

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 57 (1939)  
**Heft:** 168

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 20.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Bern** Freitag, 21. Juli 1939  
**Schweizerisches Handelsamtsblatt**  
**Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio**  
**Berne** Vendredi, 21 juillet 1939

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

57. Jahrgang — 57<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 168

**Redaktion und Administration:**  
Erlingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21660

Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Postes — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Inserionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonellezeile (Ausland 65 Rp.)

**Rédaction et Administration:**  
Erlingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

Abonnements: Suisse: un an, 24 fr. 30; un semestre, 12 fr. 30; un trimestre, 6 fr. 30; deux mois, 4 fr. 30; un mois, 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 168

**Inhalt — Sommaire — Sommario**

**Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
National Registrierkassen A.-G., Zürich.  
Studio 31 S.A., Société anonyme à Neuchâtel.

**Mitteilungen — Communications — Comunicazioni**

Ein- und Ausfuhr wichtiger Waren im Januar/Juni 1939. Importation et exportation de marchandises importantes en janvier/juin 1939.  
Abkommen über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen dem Königreich Ungarn und der Schweizerischen Eidgenossenschaft.  
Gesandtschaften und Konsulate. Légations et consulats.  
Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. Service international des virements postaux.  
Posteheckverkehr, Befritte. Service des chèques postaux, adhésions.

**Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

**Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti**

**Aufrufe — Sommations**

Es werden vermisst:

- Kaufschuldversicherungsbrief per Fr. 1000, datiert Berneck, den 3. Februar 1902, Pfandprotokoll Bd. 7, Nr. 491. Ursprünglicher Schuldner: Federer Johann Josef, zur Sonne Berneck; jetziger Schuldner: Hongler Gottlieb, zur Sonne Berneck; ursprünglicher Gläubiger: Fehr Alois sel. Erbmasse, Berneck, nachher Daniel Ruesch, in Lustenau. (Dieser Titel ist abbezahlt).
- Versicherungsbrief von Fr. 600, datiert vom 2. Januar 1906, Pfandprotokoll der Gemeinde Berneck Bd. 7, Nr. 706. Ursprünglicher Schuldner: Federer Johannes, Schuhmacher, Berneck; jetziger Schuldner: Lafont Philipp, in St. Gallen; ursprünglicher Gläubiger: St. Gallische Kantonalbank St. Gallen. (Dieser Titel soll abbezahlt sein).
- Versicherungsbrief per Fr. 152, datiert vom 2. Dezember 1895, Pfandprotokoll der Gemeinde Diepoldsau Bd. 12, Nr. 250. Ursprünglicher Schuldner: Weder Josef, Rudolfs, Schmitter, Diepoldsau; jetziger Schuldner: Weibel Anton, Zimmermeister, Schmitter, Diepoldsau; ursprünglicher und letzter Gläubiger: St. Gallische Kantonalbank, Filiale Altstätten; ursprüngliche Pfand- und Schuldsomme Fr. 800.
- Versicherungsbrief per Fr. 1000, datiert vom 2. Dezember 1901, Pfandprotokoll der Gemeinde Diepoldsau Bd. 14, Nr. 81. Ursprünglicher Schuldner: Hutter Friedolin, Fergger, Diepoldsau; heutiger Schuldner: Hutter Sieber Karl, Herisauerstrasse 53, St. Gallen; ursprünglicher Gläubiger: Hutter Johann, Ferggers, Diepoldsau; heutige Gläubigerin: Hutter Afra, Lehrerin, St. Georgen, St. Gallen.

Der oder die unbekannt(en) allfälligen Inhaber dieser Pfandtitel werden hiemit aufgefordert, dieselben binnen Jahresfrist von dieser ersten Auskündigung an bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung derselben erfolgt. (W 365<sup>a</sup>)

Au, den 15. Juli 1939. **Bezirksgerichtspräsidium Unterenthal.**

Die Inhaberobligation der Sparkasse Au, in Au, Nr. 954 von Fr. 2000, datiert vom 5. Februar 1934 mit Jahrescoupon per 31. Dezember mit fester Laufzeit bis 30. Juni 1936, wird vermisst.

Der oder die unbekannt(en) Inhaber(in) dieser Obligation wird hiemit aufgefordert, dieselbe binnen sechs Monaten von dieser ersten Auskündigung an bei der unterfertigten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung derselben erfolgt. (W 366<sup>a</sup>)

Au, den 15. Juli 1939. **Bezirksgerichtspräsidium Unterrheintal.**

Der unbekannt(e) Inhaber des Titelmantels zu der 3% Obligation Schweizerische Bundesbahnen, 1899/1902, Nr. 102408 zu Fr. 1000, wird hiemit aufgefordert, den genannten Titel innert 6 Monaten vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls er kraftlos erklärt wird. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 369<sup>a</sup>)

Bern, den 15. Juli 1939. **Richteramt Bern,**

Der Gerichtspräsident III: R. Kuhn.

Vermisst wird: Sparheft Nr. 510151 auf Kantonalbank Schwyz, zu Fr. 1108.61, val. 13. Juni 1939, lautend auf: Leo Baumgartner, Schneidermeister, Küssnacht a. R.

Der unbekannt(e) Inhaber wird aufgefordert, das Sparheft innert Jahresfrist bei der Gerichtskanzlei Küssnacht vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgen würde. (W 372<sup>a</sup>)

Küssnacht (Schwyz), den 14. Juli 1939. **Bezirksgericht Küssnacht.**

Der Inhaberschuldbrief Bd. R. Nr. 7441, d. d. Rapperswil, 18. August 1925 von Fr. 10,000, Schuldner: Albert Schneider, Rapperswil, wird vermisst.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, denselben innert Jahresfrist vom Erscheinen der erstmaligen Publikation hinweg, dem Unterzeichneten vorzulegen, andernfalls die Kraftloserklärung erfolgt. (W 378<sup>a</sup>)  
Schmerikon, den 20. Juli 1939.

**Bezirksgerichtspräsidium vom See.**

Der unbekannt(e) Inhaber der beiden Inhaberkassascheine Nrn. 18258 und 18259 von je Fr. 1000 auf die Kantonalbank von Bern, Filiale Huttwil, vom 10. März 1937, mit Halbjahrescoupons per 14. September 1939 und 14. März 1940, Zinsfuß 3½%, wird hiemit aufgefordert, dieselben innert sechs Monaten vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf den Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen worden.

Trachselwald, den 19. Juli 1939. **Der Gerichtspräsident:**

(W 371<sup>a</sup>)

**Der Gerichtspräsident:**

Maier.

Le Président du Tribunal civil du district de Grandson: A vous le détenteur inconnu des titres au porteur suivants: dix obligations de fr. 100 chacune, au porteur, emprunt S.A. Vautier Frères & Cie, à Grandson, de 1917, portant les nos 6053, 6054, 6055, 6333, 6334, 8303, 8304, 8305, 8306 et 8307, à l'instance de la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, agence de Grandson, sommation vous est faite de produire ces titres dans un délai qui échoiera le 31 mars 1940, au Greffe du Tribunal du district de Grandson, faute de quoi l'annulation de ces titres en sera prononcée. (W 169<sup>a</sup>)

Grandson, le 21 mars 1939.

**Le Président:**

Fitting.

**Le Greffier:**

R. Mermoud.

Le Président du Tribunal civil l' du district de Neuchâtel, somme, conformément aux articles 971, 972, 981, 982, 983, 984 C.O., le détenteur inconnu des obligations, Etat de Neuchâtel, émission de 1907, nos 14571, 14573 et 14575 de fr. suisses 500. — chacune avec coupons attachés de produire ces titres au Greffe du Tribunal civil de Neuchâtel dans un délai expirant le 31 décembre 1939, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Il fait défense à l'Etat de Neuchâtel, débiteur des titres, d'en payer soit le capital, soit les coupons. (W 270<sup>a</sup>)

Neuchâtel, le 17 mai 1939.

**Le Suppléant du Président du Tribunal l:**

H. Bolle.

La Pretura di Vallemaggia diffida lo sconosciuto possessore della obbligazione al portatore, del Cantone Ticino, debito ferroviario ticinese, serie II, n° 990, di fr. 500, al 3.50% (escluso il foglio cedole e relativo tallone) a volerla produrre a questa Pretura, entro il 25 febbraio 1940: sotto comminatoria di ammortizzazione del titolo stesso. (W 377<sup>a</sup>)

Cevio, 15 luglio 1939.

**Per la Pretura:**

R. Bonetti, segretario-assessore.

Il segretario assessore della Pretura di Lugano-Città sull'istanza del sig. Mario Viglezio, in Lugano, ed in relazione agli art. 1072—1077 C.O., diffida lo sconosciuto possessore dello chèques bancario n° 09973/1427 di \$ 335, emesso il 20 dicembre 1938 dalla Banca della Svizzera Italiana, in Lugano, andato smarrito, a volerlo produrre a questa Pretura entro il 31 ottobre p. v.; sotto le comminatorie di legge. (W 373<sup>a</sup>)

Lugano, 18 luglio 1939.

**Il Segretario-assessore:**

S. Bernaschina.

**Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio**

**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale**

**Zürich — Zurich — Zurigo**

1939. 18. Juli. Die Aktiengesellschaft unter der Firma Forinvent Gesellschaft für auswärtige Anlagen und Erfindungen, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 82 vom 10. April 1937, Seite 841), hat in ihrer Generalversammlung vom 7. Juli 1939 an Stelle der demissionierenden bisherigen Verwaltungsräte Dr. René Bachy, Dr. Ernst Huber und Edwin Grimm neu in den Verwaltungsrat gewählt Paul Oberer, von Pratteln (Baselland), in Frenkendorf (Baselland), als Präsident; Dr. Samuel Schweizer, von Basel, in Arlesheim (Baselland), als Vizepräsident, und Albert Müller, deutschen Staatsangehörigen, in Lörrach (Deutschland). Die neu gewählten Verwaltungsratsmitglieder führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschriften der demissionierenden Verwaltungsratsmitglieder sind erloschen.

**Bern — Berne — Berna**

**Bureau Bern**

Kolonialwaren. — 1939. 18. Juli. Inhaberin der Firma Frau Wwe. Dürig-Frank, in Bern, ist Frieda Dürig, Witwe des Ernst, von Jegenstorf, in Bern. Kolonialwarenhandlung, Moserstrasse 52.

Möbelhandel. — 18. Juli. Die Firma Paul Jenni, Möbelhandlung, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 48 vom 27. Februar 1934, Seite 522), wird infolge Todes des Inhabers im Handelsregister gelöscht.

18. Juli. Die Firma **Fahnenfabrik Hutmacher-Schalch Aktiengesellschaft** in Bern, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 108 vom 10. Mai 1938, Seite 1042), verzögert als neues Geschäftsdomizil: Florastrasse 3.

**Weine, Spirituosen.** — 18. Juli. Aus der Kollektivgesellschaft unter der Firma **Brügger-von Tobel & Cie.**, Wein- und Spirituosenhandlung, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 259 vom 4. November 1933, Seite 2582), ist Rudolf Fr. Alexander von Tobel infolge Todes ausgeschieden. Einzelprokura wird erteilt an Paul Eduard Burkart, von Egerkingen (Solothurn), in Bern.

**Materialien jeder Art usw.** — 18. Juli. Firma **Robert Aebi & Cie. Aktiengesellschaft**, Verkauf von Materialien und industriellen Produkten jeder Art, mit Hauptsitz in Zürich und Zweigniederlassung in Zollikofen (S. H. A. B. Nr. 79 vom 4. April 1939, Seite 690). Die Unterschrift des infolge Todes aus dem Verwaltungsrate ausgeschiedenen Gottlieb Kurath ist erloschen; ebenfalls die Prokura des Hans Pfister. Der Verwaltungsrat hat Kollektivprokura erteilt an Sebastian Herrmann, von Malter (Luzern), und Otto Meier, von Rafz (Zürich), beide in Zürich. Sie zeichnen unter sich oder je mit einem der übrigen Kollektivzeichnungsberechtigten.

18. Juli. Aus dem Vorstand der **Milchverwertungsgenossenschaft Gümligen**, mit Sitz in Gümligen, Gemeinde Muri (S. H. A. B. Nr. 34 vom 12. Februar 1925, Seite 235), sind Ernst Schindler, Präsident, Karl Bärtschi, Vizepräsident, und Fritz Rameier, Sekretär, ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. In der Hauptversammlung vom 16. Februar 1939 wurden neu gewählt als Präsident Ernst Lüthi, von Röttenbach i. E., als Vizepräsident Werner Bärtschi, von Sumiswald, und als Sekretär Ernst Alfred Schindler, von Niederwichtach, alle in Gümligen, Gemeinde Muri. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Sekretär.

18. Juli. Unter der Firma **Mostereigenossenschaft Bolligen** besteht, mit Sitz in Ittigen, Gemeinde Bolligen, eine Genossenschaft. Sie bezweckt, durch rationelle Herstellung, Behandlung und Verkauf den Absatz von Obstwein und Süssmost zu fördern. Sie befasst sich auch mit dem Import und Export von Obst und Obstprodukten. Jeder Genossenschafter hat bei seinem Eintritt eine einmalige Einzahlung von mindestens Fr. 100 zu leisten, wofür er einen auf seinen Namen lautenden Anteilsschein zu Fr. 100 erhält. Die persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter für die Verpflichtungen der Genossenschaft ist ausgeschlossen. Die Mitteilungen erfolgen auf schriftlichem Wege und die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Es wurden gewählt als Präsident Ernst Gosteli, von Bolligen, in Altikofen bei Worblaufen; als Vizepräsident Adolf Rcher, von Schangnau, in Bolligen; als Sekretär Ernst Schwander, von Langnau i. E., im Badhaus Ittigen, Gemeinde Bolligen, und als Geschäftsführer und zugleich Kassier Paul Gerber, von Langnau i. E., im Badhaus Ittigen; alle in der Gemeinde Bolligen. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv je zu zweien. Der Geschäftsführer-Kassier führt Einzelunterschrift.

#### Bureau Biel

**Möbelhandel usw.** — 30. Juni. Die Einzelfirma **Leo Schindler-Guldmann**, Betrieb des Café «Tramstation» und einer Möbelhandlung, in Biel (S. H. A. B. Nr. 286 vom 6. Dezember 1938, Seite 2594), wird infolge Aufgabe der Wirtschaft und Uebergang der Möbelhandlung mit Aktiven und Passiven an die neu gegründete Kommanditgesellschaft «Leo Schindler & Cie», in Biel, im Handelsregister gelöscht.

Leo Schindler, von Röttenbach i. E., als Komplementär, und Armin von Dach, von Lyss, als Kommanditär mit einer Kommanditeinlage von Fr. 5000, die in bar liberriert wird, beide in Biel, haben unter der Firma **Leo Schindler & Cie**, in Biel, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. Juli 1939 beginnt. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der Einzelfirma «Leo Schindler-Guldmann», in Biel. Dem Kommanditär Armin von Dach wird Einzelprokura erteilt. Betrieb einer Möbelhandlung und einer Sattler- und Tapeziererwerkstätte. Poststrasse 19.

13. Juli. Die Stiftung unter der Firma **Fürsorgefonds für das Personal der Union horlogère A. G.** in Biel, mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 147 vom 27. Juni 1939, Seite 1325), hat ihren Namen abgeändert in **Fürsorgefonds für das Personal der Alpina Horlogère A. G.** in Biel. Die städtische Finanzdirektion Biel hat als Aufsichtsbehörde der Stiftung ihre Genehmigung erteilt.

**Restaurant, Fabrikation von Blumenkübeln.** — 15. Juli. Der Inhaber der Einzelfirma **Jos. Schuler**, Betrieb des Restaurant «Salzhaus», in Biel (S. H. A. B. Nr. 255 vom 1. November 1937, Seite 2430), befasst sich nun auch mit der Fabrikation und dem Vertrieb von Eternitblumenkübeln.

#### Bureau Langnau (Bezirk Signau)

**Liegenschaften.** — 18. Juli. Die im Handelsregister des Amtsbezirks Konolfingen in Schlosswil eingetragene Einzelfirma **Gottlieb Schwarz**, Vermittlung, Kauf und Verkauf von Liegenschaften, mit Sitz in Konolfingen (S. H. A. B. Nr. 136 vom 15. Juni 1937, Seite 1383) hat unter der gleichen Firma in Langnau i. E. eine Zweigniederlassung errichtet, deren Geschäftsnatur beschränkt wird auf Vermittlungen von Liegenschaften. Einzelprokura für die Zweigniederlassung wird erteilt an Hans Schwarz, des Johann, von und in Langnau i. E. Dorfstrasse.

**Kurhaus.** — 18. Juli. Die Einzelfirma **Walter Herrmann-Frey**, Betrieb des Kurhauses Waldhäusern bei Emmenmatt, Gemeinde Lauperswil (S. H. A. B. Nr. 150 vom 30. Juni 1933, Seite 1587), ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Herrmann-Frey», in Waldhäusern, Gemeinde Lauperswil.

Inhaberin der Einzelfirma **Herrmann-Frey**, mit Sitz in Waldhäusern auf Moosegg bei Emmenmatt, Gemeinde Lauperswil, ist Frieda Herrmann geb. Frey, Wwe. des Walter, von Langnau i. E., in Waldhäusern, Gemeinde Lauperswil. Diese hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Walter Herrmann-Frey», in Waldhäusern, Gemeinde Lauperswil, übernommen. Betrieb des Kurhauses Waldhäusern.

#### Bureau Laupen

13. Juli. Aus dem Vorstand der **Konsumgenossenschaft Laupen (Bern) und Umgebung**, mit Sitz in Laupen (S. H. A. B. Nr. 207 vom 5. September 1934, Seite 2470), ist ausgeschieden der Vizepräsident und Sekretär Emil Flury. Dessen Unterschrift ist erloschen. An den ordentlichen Generalversammlungen vom 24. November 1934, 26. November 1938 und Vorstandssitzung vom 21. Dezember 1938 ist gewählt worden als Sekretär Werner Klopstein, von und in Laupen. Präsident, Sekretär und Verwalter führen je zu zweien Kollektivunterschrift.

#### Bureau Thun

**Weine, Liqueurs.** — 17. Juli. Die Einzelfirma **Adolf Wymann**, Handel mit Weinen und Liqueurs, mit Sitz in Thun (S. H. A. B. Nr. 30 vom 6. Februar 1936, Seite 303), ist infolge Todes des Firmainhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neu gegründete Kollektivgesellschaft unter der Firma «Gebrüder Wymann», mit Sitz in Thun.

Adolf und Arnold Wymann, von Sumiswald, in Thun, haben unter der Firma **Gebrüder Wymann**, in Thun, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 27. Mai 1939 begonnen hat. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Adolf Wymann», mit Sitz in Thun, übernommen. Handel mit Weinen und Liqueurs. Burgstrasse Nr. 7.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

**Bäckerei, Futterwaren usw.** — 1939. 17. Juli. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Geschw. Ineichen**, Bäckerei und Futterwaren, in Ferren, Gemeinde Hohenrain (S. H. A. B. Nr. 38 vom 15. Februar 1933, Seite 374), hat sich aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Josef Ineichen», in Ferren, Gemeinde Hohenrain.

Inhaber der Firma **Josef Ineichen**, in Ferren, Gemeinde Hohenrain, ist Josef Ineichen, von und in Hohenrain, welche Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Geschw. Ineichen», in Ferren, Gemeinde Hohenrain, auf den 1. Juni 1939 übernommen hat. Mühle, Bäckerei und Futterwaren, Ferrenmühle. Ferren, Post Kleinwangen.

17. Juli. **Wagons-Lits-Cook, Organisation mondiale de Voyages, société anonyme, Bruxelles, Succursale de Lucerne**, mit Hauptsitz in Bruxelles und Zweigniederlassung in Luzern (S. H. A. B. Nr. 302 vom 26. Dezember 1933, Seite 3072). Edmund Wyldbore Smith und Léon Joseph Garcey sind aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden und deren Unterschriften erloschen. Als Präsident des Verwaltungsrates wurde das bisherige Mitglied Stanley John Adams bezeichnet und als Delegierter Jérôme Ambord, von Grenchols (Wallis), in St. Cloud (France, Seine et Oise). Als weitere Verwaltungsräte werden gewählt Albert Van Dievoet, belgischer Staatsangehöriger, in Etterbeck-Bruxelles, und Edward Huskisson, englischer Staatsangehöriger, in Buckhurst Hill (Essex, England). Die Verwaltungsräte zeichnen unter sich zu zweien.

17. Juli. **Käserigenossenschaft Menzberg, Dorf**, mit Sitz in Menznau (S. H. A. B. Nr. 210 vom 8. September 1938, Seite 1950). An der Generalversammlung vom 3. Februar 1939 hat sich diese Genossenschaft neue Statuten gegeben, wodurch folgende bisher publizierte Tatsachen eine Veränderung erfahren: Die Firma lautet nun **Käseri-Genossenschaft Menzberg-Dorf**. Sie bezweckt die Wahrung und Förderung der milchwirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder durch gemeinsame Selbsthilfe. Die Mitglieder haben Bilanzverluste durch Nachschüsse zu decken. Die Mitteilungen erfolgen durch briefliche Zustellung. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Unterschrift führt der Präsident mit dem Aktuar. Die Unterschrift des Vizepräsidenten Dominik Bucher ist daher erloschen.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau de Fribourg

1939. 17 juillet. Pierre-Maxime Peiry a cessé d'être président du conseil d'administration de la **Coopérative Concordia de Treyvaux et environs**, société coopérative dont le siège est à Treyvaux (F. o. s. du c. du 28 juillet 1927, n° 174, page 1384). Sa signature est radiée. A été élu président du conseil Louis Yerly, de Christophe (déjà inscrit comme membre). La société est engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective du président et du secrétaire du conseil d'administration.

**Commerce de bétail.** — 17 juillet. La raison **L. Bussey**, commerce de bétail, à Posieux (F. o. s. du c. du 26 août 1936, n° 199, page 2060), a transféré son siège à Chamblioux, commune de Granges-Paccot, où le titulaire a son domicile personnel.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Balsthal

**Sattlerei, Möbelhandel.** — 1939. 15. Juli. Inhaber der Einzelfirma **Werner Lehmann**, in Oensingen, ist Werner Lehmann, von Signau (Bern), in Oensingen. Sattlerei und Möbelhandlung. Hauptstrasse Nr. 128.

#### Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

**Chemische Produkte.** — 1939. 17. Juli. Aus dem Verwaltungsrat der Firma **Knoell & Cie. Aktiengesellschaft (Knoell & Cie. Société Anonyme) (Knoell & Cie. Limited)**, Fabrikation und Handel mit chemischen Produkten, in Liestal (S. H. A. B. Nr. 140 vom 19. Juni 1935, Seite 1564), sind Dr. Alfred Veit-Gysin, bisher Präsident, und Franz Wiess, bisher Delegierter, ausgetreten; deren Unterschriften sind erloschen. Neu in den Verwaltungsrat werden Dr. Eugen Meier, von Stäfa, in Liestal, als Präsident, und der Direktor Paul Ballmer, von Lausen, in Liestal, als Delegierter gewählt. Beide zeichnen mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten kollektiv.

17. Juli. Aus dem Vorstande der **Milchgenossenschaft Känerkinden**, in Känerkinden (S. H. A. B. Nr. 108 vom 10. Mai 1938, Seite 1043), ist der bisherige Schreiber Fritz Wagner ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu als Schreiber in den Vorstand gewählt Paul Strub, von Läuflingen, in Känerkinden. Präsident oder Kassier zeichnen kollektiv mit dem Schreiber.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

**Wein, Comestibles.** — 1939. 18. Juli. Durch Verfügung des Bezirksrichters Schaffhausen vom 1. Juli 1939 ist über die Einzelfirma **C. Grison**, Wein- und Comestiblesgeschäft, in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 193 vom 31. Juli 1913, Seite 1413), der Konkurs eröffnet worden.

18. Juli. Die Aktiengesellschaft unter der Firma «Isolierrohrfabrik Hallau A.-G.», in Hallau, hat unter dem Namen **Personalfürsorge-Stiftung der Isolierrohr-Fabrik Hallau A.-G.**, mit Sitz in Hallau, eine Stiftung errichtet. Die Stiftungsurkunde datiert vom 26. Juni 1939. Zweck der Stiftung ist, das Personal der «Isolierrohrfabrik Hallau A.-G.» gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod zu schützen. Die Erträge und soweit notwendig das Kapital der Stiftung dienen ausschliesslich dem Zwecke sozialer Fürsorgeleistungen zugunsten des Personals der Firma, wie z. B. zur Zahlung oder Gewährung von Beiträgen an die Prämienvon Lebensversicherungen, Pensionen, Unterstützungen in besonderen Notfällen usw. Organ der Stiftung ist ein Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Zwei Mitglieder werden vom Verwaltungsrat der Stifterin und eines von deren Personal gewählt. Der Stiftungsrat besteht aus Dr. Oswald Heer, von Hallau, Präsident; Hans Rahm-Huber, von Hallau, Vizepräsident und Rechnungsführer, und Jakob Ehrat, von Lohn; alle in Hallau. Sie führen Kollektivunterschrift



zu zweien. **Stiftungsdomizil:** Bureau der «Isolierrohrfabrik Hallau A.-G.», in Hallau.

**Milchhandel, Camionnage.** — 18. Juli. Inhaber der Firma **Albert Ehrat**, in Lohn, ist **Albert Ehrat, von und in Lohn**. Milchhandlung und Camionnage.

**Appenzel A.-Rh. — Appenzel-Rh. ext. — Appenzello est.**

1939. 8. Juli. Die **Schul-Sparkasse Reute** (neu: «Schüler-Einlagenkasse Reute»), mit Sitz in Reute (S. H. A. R. Nr. 91 vom 20. April 1934, Seite 1053), welche einen ungetrennten Bestandteil der Verwaltung der Einwohnergemeinde bildet und für deren Verpflichtungen die Einwohnergemeinde Reute haftet, wird im Handelsregister gelöscht, da die Voraussetzungen für die Eintragung als selbständiges Rechtssubjekt nicht mehr zutreffen.

**Thurgau — Thurgovie — Turgovia**

**Handel mit Automobilen und Traktoren.** — 1939. 15. Juli. **Hans Käser**, von Schimzach-Dorf, in Frauenfeld, Paul Walter, von Löbmingen, in Frauenfeld, und Paul Guggis, von Lanzeneunforn, in Frauenfeld, haben unter der Firma **Käser & Cie.**, in Frauenfeld, eine Kommanditgesellschaft gegründet, die am 15. Juli 1939 begann. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist **Hans Käser** und Kommanditäre sind **Paul Walter** mit Fr. 5000 Barenlage und **Paul Guggis** mit Fr. 3000 Barenlage. Den beiden Kommanditären wurde Kollektivprokura erteilt. Handel mit Automobilen und Traktoren, Betrieb einer Reparaturwerkstätte. Talackerstrasse Nr. 2.

**Waadt — Vaud — Vaud**

**Bureau de Lausanne**

**Chapellerie, etc.** — 1939. 17. juillet. La maison **Georges Piotet**, à Lausanne, chapellerie et articles pour messieurs (F. o. s. du c. du 7 juillet 1939), change sa raison en celle de **Piotet**.

17. juillet. **Société anonyme pour le chauffage à forfait**, dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 24 avril 1936). Les bureaux de la société sont transférés à l'Avenue du Tribunal fédéral 1, chez **Grobéty et Cie**.

17. juillet. Dans son assemblée générale extraordinaire du 17 juillet 1939, la **Société immobilière Les Algues A.**, société anonyme dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 22 février 1939), a pris acte de la démission des administrateurs **Walter Ludi** et **Max Herzig**, dont les signatures sont radiées. Elle a désigné comme nouvel administrateur, avec signature individuelle, **Gottfried Kruppen**, de Mühleberg (Berne), à Berne. Le bureau de la société est transféré Rue du Gd. Chêne 4, à Lausanne, chez **J. Heggli**, expert-comptable.

17. juillet. Dans son assemblée générale extraordinaire du 14 juillet 1939, la **Société Fiduciaire de Lausanne S. A.**, société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 31 mars 1938), a pris acte de la démission des trois administrateurs **Jeanne Pauly**, **Léon Blanchod** et **Charles Bourquin**. Les signatures de **Jeanne Pauly** et **Léon Blanchod** sont radiées. Pour remplacer les démissionnaires, a été nommé seul administrateur **André Weissenbach**, de Bremgarten (Argovie), à Lausanne, lequel a la signature individuelle. Les bureaux sont transférés chez l'administrateur, Rue du Grand Pont, 2, à Lausanne.

**Bureau de Morges**

**Commerce de vins.** — 18. juillet. **Bolle & Cie.**, commerce de vins, société en nom collectif, dont le siège est à Morges (F. o. s. du c. du 24 juillet 1920, n° 191, page 1440). Les bureaux sont transférés à la Rue du Lac n° 75.

**Modes, etc.** — 18. juillet. **Fritz-Paul-Ernest Klose**, chef de la maison **Klose-Despland**, modes, bonneterie et articles pour messieurs, à Morges (F. o. s. du c. du 15 avril 1932, n° 87, page 912), fait inscrire qu'il est actuellement bourgeois de Morges.

**Ouvrages de dames, etc.** — 18. juillet. La maison **Louise Baum**, à Morges, ouvrages de dames, lingerie et laines (F. o. s. du c. du 25 avril 1936, n° 96, page 1015), fait inscrire que son magasin est actuellement à la Grande Rue n° 87, sous l'enseigne «A l'Art Féminin».

**Bureau d'Orbe**

**Matières isolantes, etc.** — 13. juillet. La **Société Suisse de Clématite**, société anonyme dont le siège est à Vallorbe (F. o. s. du c. des 18 novembre 1909, n° 287, page 1919, et 11 février 1939, n° 35, page 305), fait inscrire que: 1. dans son assemblée générale extraordinaire du 13 décembre 1938 elle a procédé à une révision de ses statuts, apportant les modifications suivantes aux faits publiés à ce jour: le capital social émis, de 240,000 fr. a été réduit, ensuite de pertes, à 96,000 fr. par la réduction de 500 à 200 fr. du nominal des 480 actions ordinaires. Dans son assemblée générale extraordinaire du 6 juin 1939, elle a modifié à nouveau ses statuts en ce sens que le capital social est porté de 96,000 fr. à 150,000 francs par l'émission de 270 actions privilégiées de 200 fr. chacune, entièrement libérées. Le capital social, entièrement libéré, est de 150,000 fr., divisé en: 1° 480 actions ordinaires au porteur, de 200 fr. chacune; 2° 270 actions privilégiées au porteur de 200 fr. chacune, entièrement libérées. Les autres faits publiés n'ont pas subi de modification. Ont été désignés en qualité d'administrateurs **Charles Schauenberg**, de Zofingue, à Vallorbe, en remplacement de **Charles Clément**, décédé, et **Samuel**, fils d'Isaac Bourgeois, de et à Ballaigues.

**Matières isolantes, etc.** — 18. juillet. La **Société Suisse de Clématite**, matières isolantes, société anonyme dont le siège est à Vallorbe (F. o. s. du c. des 18 novembre 1909, n° 287, page 1919, et 11 février 1939, n° 35, page 305), fait inscrire que **Frédéric Huguenin** n'étant plus directeur sa signature est radiée en tant que tel. Par contre le conseil d'administration a conféré procuration au dit **Frédéric Huguenin**, du Locle, à Vallorbe, lequel signera individuellement.

**Bureau de Vevey**

18. juillet. La société anonyme **Montreux-Tricot S. A. (Montreux Knitting Ltd.)**, ayant son siège à Montreux-Pianches (F. o. s. du c. des 23 juin 1921, n° 156, page 1271; 5 juillet 1937, n° 153, page 1583), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 28 juin 1939, procédé à une révision partielle de ses statuts et apporté la modification suivante aux faits publiés à ce jour: Le conseil d'administration se compose d'un membre au moins, élu par l'assemblée générale pour une période de trois ans et rééligible.

**Hôtel-Pension.** — 18. juillet. **Ruth Kölliker**, à Vevey, Hôtel-Pension de tempérance (F. o. s. du c. du 27 mars 1936, n° 73, page 760). Par décision du 15 juillet 1939, le Président du Tribunal du district de Vevey a prononcé la faillite de la titulaire.

**Bureau d'Yverdon**

18. juillet. Dans sa séance du 10 juillet 1939, le conseil d'administration de **Coloniales S. A. Yverdon**, société anonyme dont le siège est à Yverdon

(F. o. s. du c. du 24 juillet 1930, page 1572), a donné procuration collective à **Arthur Fallet**, de Dombresson (Neuchâtel), et à **Walter Lieberherr**, de Nesslau (St-Gall), les deux à Yverdon, lesquels engageront la société en signant collectivement à deux entre eux ou avec **Fritz Ellenberger**, fondé de pouvoirs déjà inscrit. Les signatures des fondateurs de pouvoirs **Maurice Thiébaud** et **Edouard Pilliebody** sont radiées et leurs pouvoirs éteints.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**

**Bureau de La Chaux-de-Fonds**

**Nickelage etc. de mouvements.** — 1939. 12. juillet. Le chef de la maison **M<sup>me</sup> Bandelier**, à La Chaux-de-Fonds, est **Marguerite-Ida Bandelier née Hiltbrunner**, épouse séparée de biens de **Mareel-Robert** et autorisée par lui, de Sorbetan (Berne), à La Chaux-de-Fonds. Atelier de nickelage, argentage, rodiage de mouvements de montres. Cette maison a repris l'actif et le passif de la raison «Kämpf-Barthe» radiée le 8 juin 1939. Rue Léopold Robert 109.

**Bureau de Neuchâtel**

15. juillet. L'assemblée générale des actionnaires, du 12 juillet 1939, de **Natalina S. A.**, société anonyme à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 6 janvier 1938, n° 4, page 35), a décidé, suivant procès-verbal authentique du même jour, de modifier la raison sociale qui sera dorénavant **SAMI Administration mobilière S. A.** L'article premier des statuts a été modifié en conséquence.

**Genf — Genève — Ginevra**

1939. 17. juillet. Suivant procès-verbal de son assemblée générale extraordinaire du 29 juin 1939, la société dite **Gérance Société Anonyme**, ayant jusqu'ici son siège à Bâle (F. o. s. du c. du 29 janvier 1936, page 231), a transféré son siège à Genève et adopté de nouveaux statuts adaptés à la législation nouvelle. Le siège de la société est à Genève. Les statuts primitifs portent la date du 18 janvier 1936. La société a pour objet la prise et la gérance de tous intérêts ou participations sous quelque forme que ce soit dans toutes entreprises. La société peut, en outre, faire en Suisse et en tous autres pays, toutes opérations en corrélation avec le but indiqué ci-dessus et avec le placement de ses capitaux. Le capital social de 100,000 fr., divisé en 20 actions, au porteur, de 5000 fr. chacune, est entièrement libéré. Les communications de la société aux actionnaires sont faites par avis insérés dans la Feuille officielle suisse du commerce ou par lettre recommandée à ceux des actionnaires qui ont donné leur adresse à la société. La Feuille officielle suisse du commerce est l'organe de publicité de la société. Le conseil d'administration est composé de 1 à 5 membres. Font partie du conseil d'administration **Adam Freuler**, président, et **Paul Biétry**, tous deux de et à Bâle. Ils signent collectivement. Adresse de la société: 3, rue du Mont-Blanc, au siège de la Société Anonyme Fiduciaire Suisse.

17. juillet. **Société Immobilière Rue de la Confédération N° 14**, société anonyme à Genève (F. o. s. du c. du 8 mars 1932, page 580). La société est dissoute ensuite de faillite prononcée par jugement du Tribunal de 1ère Instance de Genève du 16 mai 1939.

**Commerce de dentelles et broderies.** — 17. juillet. La société en nom collectif **M. J. et L. Fontaine**, commerce de dentelles et broderies, à Genève (F. o. s. du c. du 16 mars 1928, page 528), est déclarée dissoute depuis le 1er juillet 1939. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

**Participation à toutes entreprises industrielles, commerciales etc.** — 17. juillet. Aux termes d'acte authentique du 12 juillet 1939, il a été constitué sous la raison sociale **Fiathi S. A.**, avec siège à Genève une société anonyme ayant pour objet: La participation à toutes entreprises industrielles, commerciales ou autres établies hors du canton de Genève. Le capital social, entièrement libéré, est de 50,000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce, organe de publicité de la société. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou plusieurs membres. Le conseil d'administration est composé de **Raoul Kraft**, de et à Genève, avec signature individuelle. Adresse de la société: 66, rue du Stand (Bureaux de la Société Anonyme de Gérance et de Dépôts S. A. G. E. D.).

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances*

**National Registrierkassen A.-G., Zürich**

**Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 O. R.**

**Zweite Veröffentlichung.**

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 19. Juli 1939 hat beschlossen, das Grundkapital von bisher Fr. 1,500,000. — durch Rückkauf von 500 Aktien zu je Fr. 1000 zum Pariwert auf Fr. 1,000,000 herabzusetzen.

Gemäss Art. 733 O. R. geben wir den Gläubigern bekannt, dass sie bis zum 30. September 1939 ihre Rechte bei der unterzeichneten Gesellschaft geltend machen können. (A. A. 188<sup>a</sup>)

Zürich, den 19. Juli 1939.  
Bahnhofstrasse 3.

Namens des Verwaltungsrates:  
Allgemeine Treuhand A.-G.

**Studio 31 S. A., Société anonyme à Neuchâtel**

**Réduction du capital social et avis aux créanciers, conformément à l'article 733 C. O.**

**Deuxième publication.**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 15 juillet 1939 a décidé de réduire le capital social de fr. 110,000 à fr. 100,000 par l'annulation de 20 actions de fr. 500 chacune.

Messieurs les créanciers pourront produire leurs créances au siège social, Rue du Pommier 1, à Neuchâtel, dans un délai de deux mois dès la troisième publication de cet avis et exiger d'être désintéressés ou garantis.

(A. A. 189<sup>a</sup>)

Le Conseil d'administration.





I. Einfuhr — Importation

Table with columns: Instrumente und Apparate, Chemikalien, Fette, Öle etc., and Produits chimiques, graisses, huiles, etc. Sub-sections include Nettogewicht, Poids net, and Janvier-Juin 1938/1939.

II. Ausfuhr — Exportation

Main exportation table with columns: Lebensmittel, Tiere und Düngstoffe, Häute, Leder und Schuhe, Papier, Bücher etc., Baumwolle, Seide, and others. Sub-sections include Denrées alimentaires, Métaux, and Instruments et appareils.

## Abkommen

## Über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen dem Königreich Ungarn und der Schweizerischen Eidgenossenschaft

(Unterzeichnet in Bern am 5. Juli 1939, in Kraft getreten am 1. Juli 1939.)

Die Königlich Ungarische Regierung und die Schweizerische Regierung, in der Absicht, den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen ihren beiden Ländern zu erleichtern und zu fördern, haben folgendes vereinbart:

1. Das Protokoll vom 27. Mai 1937 über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen dem Königreich Ungarn und der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

2. das Protokoll vom 3. September 1937, das X. Weizenabkommen Ungarn-Schweiz vom 2. September 1937,

3. die Zusatzvereinbarung über den Waren- und Zahlungsverkehr vom 21. Dezember 1937 zum Protokoll vom 27. Mai 1937 zwischen dem Königreich Ungarn und der Schweizerischen Eidgenossenschaft, samt den dazugehörigen Beilagen,

das XI. Weizenabkommen Ungarn-Schweiz vom 21. Dezember 1937,

4. das Protokoll vom 23. Juli 1938 zu den Zusatzvereinbarungen vom 21. Dezember 1937 über den Waren- und Zahlungsverkehr zum Protokoll vom 27. Mai 1937 zwischen dem Königreich Ungarn und der Schweizerischen Eidgenossenschaft, samt den dazugehörigen Beilagen,

das XII. Weizenabkommen Ungarn-Schweiz vom 23. Juli 1938,

5. das Protokoll vom 24. November 1938 zu den Zusatzvereinbarungen vom 21. Dezember 1937 über den Waren- und Zahlungsverkehr zum Protokoll vom 27. Mai 1937 zwischen dem Königreich Ungarn und der Schweizerischen Eidgenossenschaft, samt den dazugehörigen Beilagen,

mit Ausnahme des XIII. Weizenabkommens Ungarn-Schweiz vom 24. November 1938,

6. der Zusatz vom 25. Januar 1939 zum Protokoll über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen dem Königreich Ungarn und der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 24. November 1938, samt Beilage,

mit Ausnahme des XIV. Weizenabkommens Ungarn-Schweiz und der Zusatzvereinbarung zum XIII. Weizenabkommen vom 24. November 1938 und zum XIV. Weizenabkommen vom 25. Januar 1939

werden aufgehoben und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

## I. Zahlungsverkehr.

## Art. 1.

Bis zum 30. November 1937 angemeldete Forderungen.

Die Ungarische Nationalbank verpflichtet sich, auf Anforderung des ungarischen Schuldners die erforderlichen Schweizerfrankenbeträge zur Begleichung solcher, bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle angemeldeter und aus dem Export nach Ungarn sowie aus Leistungen herrührender Forderungen in allen Fällen zur Verfügung zu stellen.

## Art. 2.

Vom 1. Dezember 1937 bis 30. Juni 1939 angemeldete Forderungen (Warenkonto II).

1. Die Gutschrift auf «Warenkonto II» der bei der Schweizerischen Nationalbank erfolgenden Einzahlungen hört mit dem 30. Juni 1939 auf.

2. Am Tage des Inkrafttretens des gegenwärtigen Abkommens wird ein Betrag von Schweizerfranken 500,000.— von dem in Ziffer 1 hievorigen erwähnten «Warenkonto II» auf das in Art. 3, lit. A hiernach genannten «Warenkonto III» übertragen.

3. Ein am 31. Juli 1939 auf «Warenkonto II» verbleibendes Guthaben, das dem Bestand der noch nicht beglichenen, bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle ab 1. Dezember 1937 bis und mit 31. Juli 1939 angemeldeten und bis zum 30. Juni 1939 entstandenen, aus dem Export nach Ungarn sowie aus Leistungen herrührenden Forderungen entspricht, wird nach folgenden Bestimmungen verwendet:

a) Jeweilen am 7., 15., 23. und am letzten eines jeden Kalendermonats werden diejenigen Beträge, welche den von der Ungarischen Nationalbank aus eigenen Beständen geleisteten Zahlungen für die in dieser Ziffer genannten Forderungen entsprechen, zu Lasten des «Warenkonto II» der Ungarischen Nationalbank zur freien Verfügung gestellt.

b) Grundsätzlich wird nach Ablauf von 6 Monaten, d. h. am 31. Dezember 1939, das auf «Warenkonto II» verbleibende Guthaben der Ungarischen Nationalbank zur freien Verfügung gestellt. Sollten jedoch nach bis zum 31. August 1939 erfolgender und der Ungarischen Nationalbank mitzuteilender Feststellung durch die Schweizerische Verrechnungsstelle unter den zur Abtragung über «Warenkonto II» angemeldeten Forderungen solche bestehen, deren handelsübliche Fälligkeit in der Zeit nach dem 31. Dezember 1939 liegt, so bleibt der diesen Forderungen entsprechende Betrag für weitere 6 Monate, d. h. bis zum 30. Juni 1940 auf «Warenkonto II» zurückbehalten.

c) Am 30. Juni 1940 wird ein auf «Warenkonto II» verbleibendes Guthaben der Ungarischen Nationalbank zur freien Verfügung überlassen.

4. Die Ungarische Nationalbank wird auf Anforderung des ungarischen Schuldners die erforderlichen Schweizerfrankenbeträge zur Begleichung von Forderungen, für welche ihr die entsprechende Rückstellung auf «Warenkonto II» gemäss lit. b und c hievorigen bereits freigegeben worden ist, in allen Fällen zur Verfügung stellen.

## Art. 3.

Vom 1. Juli 1939 bis 31. Dezember 1939 angemeldete Forderungen (Warenkonto III).

## A.

Die vom 1. Juli bis 31. Dezember 1939 bei der Schweizerischen Nationalbank erfolgenden Einzahlungen für den Gegenwert von Warenlieferungen und Leistungen werden einer der Ungarischen Nationalbank zu eröffnenden, unter der Bezeichnung «Warenkonto III» geführten Rechnung gutgeschrieben.

Die auf «Warenkonto III» gutgeschriebenen Beträge werden für die Abtragung der im Monat Juli 1939 entstandenen und bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle angemeldeten sowie der nach dem 31. Juli 1939 bei der genannten Stelle angemeldeten, aus dem Export nach Ungarn sowie aus Leistungen herrührenden Forderungen gemäss folgenden Bestimmungen verwendet:

1. Jeweilen am 7., 15., 23. und am letzten eines jeden Kalendermonats werden der Ungarischen Nationalbank diejenigen Beträge zu Lasten des «Warenkonto III» zur freien Verfügung gestellt, welche den von ihr aus eigenen Beständen geleisteten Zahlungen für bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle angemeldete Forderungen entsprechen.

2. Verbleibt auf «Warenkonto III» am Ende eines Kalendermonats nach Vornahme der unter Ziffer 1 hievorigen vorgesehenen Freigaben sowie nach Rückstellung eines Guthabens, welches den Totalbetrag sämtlicher bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle nach dem 30. Juni bzw. 31. Juli 1939 angemeldeter, aus dem Export nach Ungarn sowie aus Leistungen herrührender Forderungen zuzüglich eines Betrages von Schweizerfranken 500,000.— entspricht, ein Guthaben, so wird dieses der Ungarischen Nationalbank zur freien Verfügung gestellt.

## B.

1. Die schweizerischen Gläubiger sind berechtigt, bis spätestens am 31. Januar 1940 ihre aus dem Warenexport nach Ungarn sowie aus Leistungen bis zum 31. Dezember 1939 entstandenen Forderungen bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle anzumelden.

2. Am 31. Dezember 1939 wird von dem in lit. A dieses Artikels erwähnten «Warenkonto III» auf das in Artikel 4, Ziffer 1 hiernach genannten «Warenkonto IV» ein Betrag von Schweizerfranken 500,000.— übertragen.

3. Verbleibt am 31. Januar 1940 auf «Warenkonto III» aus den bis zum 31. Dezember 1939 bei der Schweizerischen Nationalbank erfolgten Einzahlungen ein Ueberschuss, nach Vornahme der gemäss lit. A, Ziffer 1 hievorigen per 31. Dezember 1939 durchzuführenden Abrechnung sowie nach Rückstellung eines Guthabens in der Höhe sämtlicher bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle bis zum 31. Januar 1940 angemeldeter und bis zum 31. Dezember 1939 entstandener Forderungen, so wird dieser Ueberschuss der Ungarischen Nationalbank zur freien Verfügung gestellt.

## C.

1. Ein am 31. Januar 1940 auf «Warenkonto III» verbleibendes Guthaben, das den Bestand der noch nicht beglichenen, bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle in der Zeit vom 1. Juli 1939 bis und mit 31. Januar 1940 angemeldeten und bis zum 31. Dezember 1939 entstandenen, aus dem Export nach Ungarn sowie aus Leistungen herrührenden Forderungen entspricht, wird nach folgenden Bestimmungen verwendet:

a) Jeweilen am 7., 15., 23. und am letzten eines jeden Kalendermonats werden diejenigen Beträge, welche den von der Ungarischen Nationalbank aus eigenen Beständen geleisteten Zahlungen für die in dieser Ziffer genannten Forderungen entsprechen, zu Lasten des «Warenkonto III» der Ungarischen Nationalbank zur freien Verfügung gestellt.

b) Grundsätzlich wird nach Ablauf von 6 Monaten, d. h. am 30. Juni 1940 das auf «Warenkonto III» verbleibende Guthaben der Ungarischen Nationalbank zur freien Verfügung gestellt. Sollten jedoch nach bis zum 29. Februar 1940 zu erfolgender und der Ungarischen Nationalbank mitzuteilender Feststellung seitens der Schweizerischen Verrechnungsstelle unter den zur Abtragung über «Warenkonto III» angemeldeten Forderungen solche bestehen, deren handelsübliche Fälligkeit in der Zeit nach dem 30. Juni 1940 liegt, so bleibt der diesen Forderungen entsprechende Betrag für weitere 6 Monate, d. h. bis zum 31. Dezember 1940 auf «Warenkonto III» zurückbehalten.

c) Am 31. Dezember 1940 wird ein auf «Warenkonto III» verbleibendes Guthaben der Ungarischen Nationalbank zur freien Verfügung gestellt.

2. Die Ungarische Nationalbank wird auf Anforderung des ungarischen Schuldners die erforderlichen Schweizerfranken zur Begleichung von Forderungen, für welche ihr die entsprechende Rückstellung auf «Warenkonto III» gemäss lit. b und c hievorigen bereits freigegeben worden ist, in allen Fällen zur Verfügung stellen.

3. Würde in Anwendung von Ziffer 1 dieses Artikels das auf «Warenkonto III» verbleibende Guthaben die Höhe des Totalbetrages sämtlicher bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle angemeldeter Forderungen zuzüglich eines Betrages von Schweizerfranken 500,000.— nicht mehr erreichen, so wird die Ungarische Nationalbank den Fehlbetrag aus freien Devisenbeständen bis zur Höhe der in Anwendung der Ziffer 2 bereits freigegebenen Ueberschüsse spätestens bis zum 5. Tage des auf die monatliche Abrechnungsperiode folgenden Kalendermonats ersetzen. Sollte dieser Ersatz nicht vor Erstellung der jeweiligen Monatsabrechnung durch die Schweizerische Verrechnungsstelle erfolgt sein, so werden im Ausmass der gemäss Ziffer 2 dieses Artikels der Ungarischen Nationalbank zur Verfügung gestellten Guthaben die erforderlichen Summen auf den der Ungarischen Nationalbank gemäss Ziffer 1 dieses Artikels jeweilen am 7., 15., 23. und letzten eines Kalendermonats zurückzuerstattenden Beträgen einbehalten.

Verbleibt hiernach gleichwohl ein Fehlbetrag, so wird ihn die Ungarische Nationalbank aus freien Devisenbeständen bis zur Höhe der in Anwendung von Ziffer 2 dieses Artikels freigegebenen Beträge, spätestens bis zum 5. Tage des auf die monatliche Abrechnungsperiode folgenden Kalendermonats abdecken.

4. Unterschreitet zufolge Anwendung der Bestimmungen von Ziffer 1 und 3 dieses Artikels das Guthaben auf «Warenkonto III» den Totalbetrag sämtlicher bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle angemeldeter Forderungen zuzüglich eines Betrages von Schweizerfranken 500,000.— so ist die Schweizerische Verrechnungsstelle berechtigt, solche Fehlbeträge von den Guthaben, die sie gemäss Ziffer 2 dieses Artikels der Ungarischen Nationalbank zur Verfügung zu stellen hätte, in Abzug zu bringen.

## Art. 4.

Vom 1. Januar 1940 bis 30. Juni 1940 angemeldete Forderungen (Warenkonto IV).

1. Die vom 1. Januar bis 30. Juni 1940 bei der Schweizerischen Nationalbank erfolgenden Einzahlungen für den Gegenwert von Warenlieferungen und Leistungen werden einem der Ungarischen Nationalbank zu eröffnenden, unter der Bezeichnung «Warenkonto IV» geführten Konto gutgebracht.

2. Die Bestimmungen von Art. 3, lit. A, B und C hievorigen finden sinngemässe Anwendung für die Begleichung der den Gegenstand des vorliegenden Artikels bildenden Forderungen sowie für die Verwendung der auf «Warenkonto IV» gutgeschriebenen Beträge.



Art. 5.

Export nach Ungarn von Waren nicht-schweizerischen Ursprungs.

Die Königlich Ungarische Regierung erklärt sich bereit, den Anteil der von einem schweizerischen Ursprungszeugnis begleiteten Waren am Gesamtimport Ungarns aus der Schweiz im Jahre 1936 auch für die Dauer des gegenwärtigen Abkommens nicht zu vermindern.

Bei Vornahme der in Art. 3, lit. A, Ziffer 2 hievorgesehenen Abrechnungen werden jeweilen 10% der auf «Warenkonto III» bzw. auf «Warenkonto IV» erfolgten Einzahlungen für die Abtragung der Forderungen, herrührend aus dem Export von Waren, die von einem schweizerischen Ursprungszeugnis nicht begleitet sind, ausgeschieden.

Die Ungarische Nationalbank wird der Schweizerischen Verrechnungsstelle am 7., 15., 23. und am letzten eines jeden Kalendermonats die aus eigenen Beständen geleisteten Zahlungen für solche bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle angemeldeten Forderungen bekanntgeben.

Die Schweizerische Verrechnungsstelle wird der Ungarischen Nationalbank den Betrag der für solche Forderungen geleisteten Zahlungen zu Lasten des «Warenkonto III» bzw. «Warenkonto IV» zurückerstaten, soweit es die zu diesem Zwecke gemachten Rückstellungen gestatten.

Art. 6.

Durchführungsbestimmungen.

Die Schweizerische Verrechnungsstelle und die Ungarische Nationalbank verständigen sich über die erforderlichen Durchführungsbestimmungen im Wege direkten Briefwechsels. Dieser Briefwechsel bildet einen integrierenden Bestandteil des gegenwärtigen Abkommens.

Art. 7.

Verlängerung der Gültigkeitsdauer der Briefwechsel vom 21. Dezember 1937 und 25. Januar 1939.

Es herrscht Einverständnis darüber, dass der Briefwechsel vom 21. Dezember 1937 zwischen der Königlich Ungarischen Gesandtschaft in Bern und dem Chef der Schweizerischen Delegation betreffend die unter das gegenwärtige Abkommen fallenden, aus Leistungen herrührenden Forderungen, sowie der Briefwechsel vom 25. Januar 1939 zwischen den Chefs beider Delegationen betreffend die Regelung des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und den gemäss dem Protokoll über den Schiedspruch von Wien vom 2. November 1938 mit dem Königreich Ungarn wiedervereinigten Gebieten ihre Gültigkeitsdauer weiter beibehalten.

Diese beiden Briefwechsel bilden einen integrierenden Bestandteil des gegenwärtigen Abkommens, welchem sie in Abschriften beigefügt sind.

II. Warenverkehr.

Diese Bestimmungen sind vertraulicher Natur.

III. Inkrafttreten und Dauer.

Dieses Abkommen tritt vorbehaltlich der Genehmigung durch die beiden Regierungen rückwirkend auf den 1. Juli 1939 in Kraft und bleibt zunächst bis 30. Juni 1940 in Geltung.

Wird das Abkommen nicht unter Einhaltung einer zweimonatigen Frist, erstmals auf den 30. Juni 1940, gekündigt, so verlängert sich seine Gültigkeit jeweils um drei Monate.

N.B. Die franz. Uebersetzung wird später veröffentlicht. — Le texte français sera publié prochainement. 168. 21. 7. 39.

Gesandtschaften und Konsulate
Légations et Consolats — Legazioni e Consolati

Laut einer Mitteilung der Italienischen Gesandtschaft ist Herr Emanuele Filiberto Ribolla, bisher provisorischer Verweser der Konsularagentur, zum Konsularagenten von Italien in Bellinzona ernannt worden. Der Bundesrat hat Herrn Ribolla in dieser Eigenschaft anerkannt. 168. 21. 7. 39.

Suivant une communication de la légation d'Italie, M. Emanuele Filiberto Ribolla, jusqu'ici gérant provisoire de l'agence consulaire de Bellinzona, est nommé agent consulaire d'Italie en cette ville. Le Conseil fédéral a reconnu M. Ribolla en cette qualité. 168. 21. 7. 39.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland - Service international des virements postaux

Umrechnungskurse vom 21. Juli an — Cours de réduction dès le 21 juillet

Belgien Fr. 75.55; Dänemark Fr. 92.95; Danzig Fr. 83.70; Deutschland Fr. 178.25; für Fr. 1000. — und mehr Fr. 178.20; Frankreich Fr. 11.78; Italien Fr. 23.10; Japan Fr. 122.50; Jugoslawien Fr. 10.10; Luxemburg Fr. 18.90; Marokko Fr. 11.78; Niederlande Fr. 237.80; Schweden Fr. 107.20; Tunesien Fr. 11.78; Ungarn Fr. 86.50; Grossbritannien und Irland Fr. 20.80.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Postcheckverkehr — Chèques postaux

Beiträge. — Adhésions.

Anraar: VI. 4852 Ferienwanderung des L. T. V. Aarau. — VI. 5339 Müller, Karl, Malergeschäft. — VI. 5291 Stänz, Rudolf, Dr., Fürsprecher. — VI. 5335 Witzig, Pfarrer, Aesch (Bild.). V. 890 Vogel-Maier, Guido. Algle: Ib. 1323 Gesseney, Henri, notaire Appenzel: IX. 6079 Wild, Anton, Alxol Produkte. Arbon: VIII. 2292 Schiess-Kühn, Mosterei, Gasthaus z. weissen Schäffli. Aarau: IV. 2845 Loersch, Jean. Arth: VII. 2531 Schwingerverband am Rigi. Baden: VI. 5340 Calame, A. — VI. 5334 Radio Näthiger. Basel: V. 14136 Cantaluppi, Carlo, Velohandlung. — V. 1668 Gasser-Siegrist, Albert. — V. 3475 Grenzbesetzungs-Füs. Kp. III/97. — V. 3941 Kohler, H., Buchdruckerei Amerbach. — V. 3266 Künzel, Karl, Architekt. — V. 3547 Lätzschwab, Eugen, Architekt. — V. 5798 Naeff-Brügger, Christian. — V. 1343 Riehl, Sophie, Fräulein. — V. 7552 Ruser, René Marcel. — V. 3687 Steffen-Balis, Ludwig. — V. 5873 Thalmann-Thalmann, Ernst. — V. 8471 Uebelhardt, A., Velos. — V. 727 Verein zur Herausgabe des Schweiz. Reform. Volksblattes, Kasser. Bern: III. 5488 Aellig, Alfr. Rud., Buchhalter. — III. 4082 Brand-Roth, M., Vertriebsorganisation der Schweizer Sport-Revue. — III. 12442 Camera Official de Comercio de Espoña. — III. 12449 Lobsiger, Ernst, Charcuterie, Inh. Wwe. N. Lobsiger-Leder. — III. 6953

Collaud, Jeanne, Sommelière. — III. 12440 Graf, Willy, Kaufmann. — III. 7236 Liechti, Friedr., Fahrradhaus zum Adler. — III. 12451 Marfath, Emil, Dr. chem. — III. 9820 Matti, Jakob, Postbeamter. — III. 7724 Merz-Benteli, D., «Union mondiale de la femme». — III. 8594 Meyer, Robert, Kaufmann. — III. 5292 Seitz, Jean, Journaliste. — III. 3362 Verein der Jugendwarte Bern. Bern: IX. 6351 Federer, Aug., Handlungsgärtner. Bielwil (St. G.): IX. 612 Zentral-Verband ostschweiz. Krankenkassen, Sektion Oheruzwil und Umgebung. Biel: IVa. 3567 Bezio et Humbert-Droz, habbits de profession. — IVa. 1563 Jeanneret, Achille, mntaux. — IVa. 1670 Orion S. A., fabrique de montres. — IVa. 3560 Verband Schweizerischer Roskopfführer-Industrieller. Botolphofen: VIII. 2293 Schmitt, Frank. Les Breuleux: IVb. 1958 Moulin agricole Paul Müller. Brugg: VI. 5337 Sahli, Hermann, Beiz- und Polierwerkstätte. Brunnadern: IX. 2539 Ter. Bataillon 131, Major Eckert. Burgdorf: IIb. 1195 Fehlbauer, R., Kaufmann. — IIb. 970 Jungen, Fr., Lerchenbühl 35. — IIb. 1196 Schweiz. Metall- & Uhrenarbeiterverband, Sektion. Bürglen (Thg.): VIII. 2295 Graf, Georg, Postfach. La Chaux-de-Fonds: IVb. 912 Bureau d'information du livre, Emile Béroud. — IVb. 1188 Fetterlé, Cécile, Vve, propriétaire. — IVb. 1952 Gorgera, Raoul Q. M. Fgt. fr. carr. 44. — IVb. 1954 Sport-Club Vac. Chur: X. 3676 Speck, Curt E. Corngemont: IVa. 3570 Commune municipale. Davos Platz: X. 3686 Baumgartner, Anna, Fräulein, Mercerie und Bonneterie. — X. 3682 Geer, G., Dr. Deltingen: Va. 829 Schweiz. kath. Turn- & Sportverband, Sektion Deltingen. Diepoldsau: IX. 4617 Hutter & Spirig, Autotransporte und Kohlenhandlung. Dürdingen: IIa. 1961 Hartmann, Martin, Franz von Sales Verlag. Eschlikon: VIII. 2289 Turnverein Eschlikon. Flims Dorf: X. 3681 Kreisgerichtskanzlei Trins. Fribourg: IIa. 1962 Aehy, H., Bureau. — IIa. 1963 Cattani (Fête Arcari). — IIa. 1967 Pierrat, R., & H. Mentz, Imprimerie. IIa. 1968 Institut de physiologie. Genève: I. 6157 Fatjo, Sarah, Mlle. — I. 4543 Fédération romande des intérêts immobiliers. — I. 6876 Gerber, Robert, cafetier. — I. 5147 Kissling, W., lingerie. — I. 6095 Kurz & Lorper, chauffage central, fumerie. — I. 6865 Masson, Elia, Mlle, Carouge. — I. 3283 Tagini, Jean, maitre ramoncur, Carouge. — I. 5240 Régiment territorial 71. Grabs: IX. 4664 Eggenberger-Lusti, C. Grandson: II. 8159 Massy, Charles, inspecteur forestier. Grandvillard: IIa. 1966 Parioisse de Grandvillard. Grenchen: Va. 2031 Altherr, Emil, Malergeschäft. — Va. 978 Museums-gesellschaft Grenchen. Heimmiken: V. 14695 Buser, Gebr., Schlackfabrikation. Heersau: IX. 7487 Bund pro Chiropratie, Sekretariat. — IX. 1505 Gesellschaft Appenz. Zahnärzte. Hoehrdli: VII. 4857 Hörndli, Rob., Sattlerei. Interlaken: III. 2539 Francon Hugo, Commerce. Killeberg (Zch.): VIII. 3262 Griesmaier, Willy. Kohlenz: VI. 4472 Bezirkseichstätte Zurzach, Emil Schwerli, Velohandlung. Kreuzlingen: VIII. 2301 Karrer-Sardi, M. — VIII. 2287 Radfahrer-Verein Kreuzlingen. — VIII. 2290 Schaefer, Theodor, Hauptstrasse 17. — VIII. 2291 Schweizerischer Vaterländischer Verband, Bezirkssektion Kreuzlingen. Lausanne: II. 8154 Ador, Olivier (compte particulier). — II. 7045 Assistante de paroisse de la Cathédrale. — II. 8156 Bruderli, Jean, blanchisserie «Niçoise». — II. 8155 Dumas, Antoine, ingénieur. II. 4432 Fédération romande des maitres relieurs, section vaudoise. — II. 5843 «HACHISHARA» Ecole d'entraînement au travail agricole des Juifs persécutés. — II. 8152 Hinderer, David, Auto-Ecole «Dawy». — II. 7957 Jaccoud, Henri, droguiste. — II. 6003 Loterie des Corporations. — II. 7149 Mayer, Eric, représentations commerciales. — II. 3612 Perego, Mario, horloger-bijoutier. — II. 7083 Piccard, Robert, avocat. Le Lieu: II. 8147 Société anonyme de la Scierie de Vallorbe, usine du Lieu. Lindau (Zch.): VIIIb. 2878 Schwimmbad Grafstal. Le Locle: IVb. 1955 Groupe de mineurs 4. — IVb. 1953 Société fraternelle de prévoyance. Luzern: VII. 6057 Greder, Heinrich, Garage. — VII. 2575 Lienert, Alfred, Gipserei- und Stuckgeschäft. Madulein: X. 3685 Ratti, Gian, Kaufmann. Malleray-Bévilard: IVa. 3563 Oeuvre de la Soeur Visitante. Mannenbach: VIII. 2298 Beerli, August, Baugeschäft. Märstetten: VIII. 2294 XI. Thurg. Kantonaler Kunstturnerlag. Matzingen: VIII. 2296 Maier-Stutz, Karl, Priv. Meiringen: III. 6290 Kohler-Sulzer, Kaspar, Spenglerei und Sanit. Anlagen. Menziken: 5333 Graf, Rob., Apotheker. Mühlheim Dorf: VIII. 2286 Tagung der ehem. Rd. Kp. 6 und 26 (Feldw. Hs. Keller). Neuchâtel: IV. 2035 Courvoisier, François, maçonnerie, béton armé, carrelage. — VI. 1773 Entreprise de constr. du L. R. H. M. Bura, Noséda, Roulet & Colomb et Maspoli. — IV. 730 Rime, Edmond, trousseaux-tissus. — IV. 2283 Soldan, Hans, directeur. Nidau: IVa. 3568 Sommer, A., Gartenbaugeschäft. Nyon: I. 7335 Pérusset, Ed., confiseur. Oherendingen: VI. 5325 Keller-Schulz, Fabrikant. Oftringen: Vb. 1433 Hülfskasse für aarg. reformierte Pfarrer. Oltsberg: V. 12751 Forstverwaltung Olsberg. Olten: Vb. 604 Bolliger, Albert, Vermessungstechniker. Palézieux-Gare: II. 4404 Anderfuhren, W., atelier de mécanique de précision. Passugg: X. 3688 Simoness, Jul., Madame. Pratteln: V. 4809 Schneider, Hugo, Schreineri-Wagnerei. Reiden: Vb. 483 Wiggeltaier Kleinkaliber-Schiessen. Rodels: X. 3679 Giger, A., Bauunternehmung. Rött (Zch.): VII. 14713 Hansli, Walter, Chem.-techn. Produkte, Tann. St. Gallen: IX. 7192 Bächtiger, Jos., Redaktor. — IX. 6556 Handwerkergemeinschaft Brauerstrasse 62 und 66. — IX. 5583 Hufenus, Paul. — IX. 7334 Kömme, Paul, Luxuskartenverlag. — IX. 5585 Richi, E., Elektro-techniker. St-Imier: IVb. 1957 Société suisse de chronométrie. St. Margrethen: IX. 942 Wild, Alwin, Wirkerei. Schuls: X. 3683 Bezzola & Casty, Bauunternehmung. Schwarzenegg: III. 12422 Kirchgemeinde Schwarzenegg. Schwarzsee: IIa. 1950 Fête alpestre de lutte suisse, Schwarzsee-Schwinger. Sevelen: IX. 3502 Lebrecht, Otto, Lederwarenfabrik. Sirnach: VIII. 2297 Müller, Karl, zum Bahnhof. Solothurn: Va. 1776 Schweizer, Eugen, Kürschner. Stäfa: VIII. 17950 Baumann, Rudolf, a. Notar. — VIII. 18961 Schiess, Adolf, Spenglerei und Installationen. Steffisburg: III. 3696 XIV. Bern. Kant. Kunstturnerlag in Steffisburg. Thun: III. 491 Güdel, Walter, Dr. med., Spezialarzt für Haut- und Harnleiden. — III. 12405 Laminiers G. m. b. H. — III. 6291 Münzer, Dora, Frau, Kaffee- und Tee-Spezialitäten. — III. 554 Zwald, Erwin, Tel.-Monteur. Truns: VIII. 18406 Tuor, Carl, Kaufmann. Uerkheim: VI. 4496 Härdi, Walter, Mass-Schuhmacherei. Unterkulm: VI. 5331 Schweiz. Krankenkasse Helvetica, Sekt. Unterkulm und Umgebung. Vevey: IIb. 521 Union suisse des techniciens, section de Vevey. Wädenswil: VIII. 18976 Brenner, Adolf, Spenglerei und Installationen. Wallenstadt: X. 3678 Metzger, Hch., Feinbäckerei. Weinfelden: VIII. 2096 Landw. Genossenschaft Weinfelden. VII (St. G.): IX. 2822 Maeder-Fischer, E. Willisau: VII. 6703 20. Luz. Kant. Schwing- & Aepplerfest, Finanzkomitee. Winterthur: VIIIb. 2224 Böhlen, Otto, Masch.-Techniker. — VIIIb. 2880 Fischer & Co., Max A., Handel in Diätetischen Nahrungsmitteln. — VIIIb. 2874 Gibel, Joh., Spenglerei und Installationen, Seen. — VIIIb. 2883 Schlegel, W., med. dent., prakt. Zahnarzt. — VIIIb. 1795 Naegeli-Gsell, H., Dr. med., pract. Arzt, Seen. Wohlen (Aarg.): VI. 5338 Schärer, Fabrik für Fensterbeschläge. Yverdon: II. 8153 Greffe du Tribunal de district, registre du Commerce. Zug: VII. 5377 Fürsorgekasse der Arbeiter und Angestellten der Firma Tuch A.-G. — VIII. 27671 Hagenbuch, Jakob, Metzgerei z. Frohsinn. — VIII. 10019 Moos, Elisabeth, Bäcker und Massage. Zürich: VIII. 9251 AGFI A.-G. für Industrie-Produkte. — VIII. 15737 Aeschlimann & Baumgartner, Architekten. — VIII. 14724 Arbeiter-Spinner, Hermann. — VIII. 27914 Brandenberger, Lily, Frä. Dr., Zahnärztin. — VIII. 6659 Buorg A.-G. — VIII. 7794 Dürrmüller, Karl, Volkspapothke. — VIII. 13733 Eberle, Otto, Kaufhaus zur Seefeldquelle. — VIII. 3109 Elektro-Color A.-G. — VIII. 18988 Fussball-Club Migros. — VIII. 13328 Geiser, Karl, Reklame. — VIII. 18027 Gloor, August, Architekturbureau. — VIII. 16433 Graber, Arnold S., Vertretung. — VIII. 27918 Hausentra A.-G. — VIII. 26688 Hess, Alvin, Agenturen. — VIII. 6763 Huber, Walter, Gartenbau. — VIII. 27915 Hungerbühler, Emmy, Buchhalterin. — VIII. 18815 Jäggi, M., Orthopädie und Sanitätsgeschäft. — VIII. 11987 Jud, Heinrich, Luf-Fabrikation und Vertrieb. — VIII. 16153 «Maibaum» Schweizer Volkliedchor. — VIII. 5356 Metallwerke Refonda A.-G. Zürich. — VIII. 13189 Mösching, Julius, Dr. Arzt. — VIII. 27910 NEUENBURGER Schweiz. Allg. Versicherungs-Gesellschaft, Direktionsinspektorat Zürich. — VIII. 4094 Rommel, Max, Elektr. Unternehmungen. — VIII. 27916 S. A. P. I. (Société Anonima Prodotti Industriali) Lugano, Apéritifs und Liköre-Verkaufszentrale und Dépôt. — VIII. 15783 Schaffner, Max, Tanzschule. — VIII. 12976 Schwager, Oskar, Berat. Dipl. Ing. E. T. H. — VIII. 20047 Stäger, Gerold, Abstrasse 162. — VIII. 9765 Verband Schweiz. Versandgeschäfte. — VIII. 16441 Völliger, Emil, Uhren-Spezialgeschäft «Refix». — VIII. 12252 Winterhalder, Fritz, Schriftsetzer.

Pedaktion:

Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.

Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.

## Todesanzeige

Wir erfüllen hiermit die schmerzliche Pflicht, Ihnen von dem heute morgen erfolgten Hinschied unseres hochverehrten

Herrn Notar

# Hans Graf

Verwalter der Brandversicherungsanstalt des Kantons Bern

Kennntnis zu gehen.

Der Verstorbene hat unserer Anstalt während 23 Jahren, zuerst als Adjunkt und seit 1923 als Verwalter, mit seinen hervorragenden Fähigkeiten und reichen Erfahrungen ausserordentliche Dienste geleistet. Seiner hingebenden Mitarbeit verdanken wir in hohem Masse die Entwicklung der Brandversicherungsanstalt. Sein Name bleibt unvergänglich mit ihr verbunden.

Wir werden des Verstorbenen in Verehrung und Dankbarkeit gedenken. 1959

Bern, den 19. Juli 1939.

Verwaltungsrat und Direktion  
der Brandversicherungsanstalt des Kantons Bern

Die Trauerfeier findet statt: Samstag, den 22. Juli 1939, 14<sup>1/2</sup> Uhr, in der Heiliggeistkirche in Bern.

# Valvoline Oil A.-G. Zürich

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur ordentlichen Generalversammlung auf Donnerstag, den 10. August 1939, vormittags 10 Uhr, in das Bureau der Gesellschaft, Limmatquai 1, Zürich, eingeladen.

### TRAKTANDEN:

1. Abnahme der Jahresrechnung für das Jahr 1938.
2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Neuwahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.

Der Verwaltungsrat:  
Dr. W. Chiodera.

1957 i

## Compagnie du chemin de fer Fribourg-Moral-Anet

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le samedi 29 juillet 1939, à 15 h., au siège social, Boulevard de Pérolles 3, à Fribourg, avec l'ordre du jour suivant:

1. Approbation des comptes de l'exercice 1938. 2. Renouvellement de membres du Conseil d'administration. 3. Désignation des censeurs pour l'exercice 1939.

Pour prendre part à la séance, Messieurs les actionnaires devront déposer leurs titres avant le 27 juillet 1939, à 18 heures, à la Caisse de la Compagnie, à Fribourg, où les cartes d'admission à l'assemblée générale leur seront délivrées. 1914

Fribourg, le 12 juillet 1939.

Le Conseil d'administration.

# Commune de Sierre

## Emprunt 4% 1932 de fr. 2,000,000

Il a été procédé le 15 juillet courant au tirage au sort des 49 obligations de 1000 fr. chacune, remboursables le 31 octobre prochain:

Les numéros sortis au tirage sont les suivants:

7	46	69	73	121	131	193	198	259	386	392	419
451	489	491	523	542	555	575	594	600	669	717	827
874	910	935	936	957	1148	1167	1232	1305	1342	1344	1415
1477	1499	1555	1598	1602	1627	1757	1764	1786	1907	1916	1931

1992.

Les intérêts cessent de courir dès la date fixée pour le remboursement.

Les obligations sont remboursables sans frais:

- a) auprès de la Banque Cantonale du Valais à Sion, de ses Agences et Comptoirs;
- b) auprès des établissements de l'Association valaisanne des banques;
- c) auprès de la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne. 1952 j

Sion, le 17 juillet 1939.

Banque Cantonale du Valais.

## Öffentliches Inventar und Rechnungsruf

Ueber den Nachlass der am 14. Juni 1939 in Stein a. Rh. verstorbenen

### Frau Josephine Neubauer-Zick

geb. 1865, wohnhaft gewesen in Davos, ist auf Gesuch der Erben der Vorgenannten die Durchführung des öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Gemäss Art. 582 Z. G. B. und Art. 93 E. G. werden hiermit sowohl die Gläubiger als auch die Schuldner der Erblasserin, einschliesslich aller Bürgschaftsgläubiger, aufgefordert, ihre Ansprüche bzw. Verbindlichkeiten bis spätestens 2. September 1939 an Herrn Notar Dr. jur. Nik. Stiffner, Davos-Platz, schriftlich einzureichen.

Nichtanmeldung von Forderungen oder Bürgschaften hat für die betreffenden Gläubiger den Verlust ihrer Rechte zur Folge im Sinne von Art. 590 Z. G. B.

Im Einverständnis mit der Weisengerichtskanzlei Stein a. Rh. ergeht der gleiche Rechnungsruf auch über die Hinterlassenschaft des

### Mathias Neubauer

geb. 1863, gest. 1935, Bürger von Davos, wohnhaft gewesen früher in Davos, zuletzt Stein a. Rh. Rechnungsempfänger Dr. jur. Nik. Stiffner, Notar, Davos-Platz.

Davos, den 13. Juli 1939.

Kreisamt Davos:  
i. V.: A. Laely.

1932

## Montreux Hôtel EDEN

150 B. Nrb. Casino, Golf, Hotel, Miss, Preise

### Wenn Sie

an der „Landi“ nach einer neuen Büro-Einrichtung „glücklich“ werden, so besuchen Sie auch unsere Ausstellung oder verlangen Sie Prospekte.



Inserate bahen im Schweiz. Handelsamtsblatt besten Erfolg.

## Kelbosa Plantagen-Gesellschaft, Zürich

Einladung zur 10. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Montag, den 31. Juli 1939, 10.30 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Gotthardstrasse 61, Zürich.

### TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung für 1938, sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Neuwahl des Verwaltungsrates.
4. Neuwahl der Kontrollstelle.
5. Beschaffung der erforderlichen Mittel für den Weiterbetrieb der Plantage.

Die Jahresrechnung, sowie der Bericht der Kontrollstelle sind zur Einsicht der Aktionäre vom 22. Juli 1939 an im Bureau der Gesellschaft, Gotthardstrasse 61, Zürich, aufgelegt.

Die Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 29. Juli 1939 am Geschäftssitz bezogen werden. 1956 i

Zürich, den 19. Juli 1939.

Der Verwaltungsrat.

## Compagnie des chemins de fer électriques Veveysans

Le Conseil d'administration convoque l'assemblée générale des actionnaires pour mardi, 25 juillet 1939, à 14 h. 45, à l'Hôtel de Ville de Vevey.

Rapport du Conseil d'administration et des contrôleurs pour l'exercice 1938. Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports. Election des contrôleurs. Propositions individuelles. 1912

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs sont déposés à Vevey, au Crédit du Léman, qui délivrera les cartes d'admission à l'Assemblée. 1956 i

## Commune de Lausanne

### Emprunt 3% de 1897

Amortissement de 1939

42e tirage de 474 obligations remboursables à fr. 500.— le 15 octobre 1939

8	1385	2544	3922	5133	6270	7540	8666	9950	11431	12666	13798	15054
60	1386	2545	3974	5250	6272	7550	8683	10125	11436	12699	13799	15147
65	1420	2581	4039	5297	6283	7566	8715	10133	11442	12758	13829	15293
76	1444	2588	4142	5357	6317	7569	8790	10141	11458	12787	13880	15315
117	1538	2618	4201	5387	6341	7616	8797	10146	11460	12796	13996	15350
268	1592	2632	4203	5405	6410	7660	8805	10169	11466	12849	14073	15351
270	1614	2631	4229	5420	6425	7671	8822	10187	11492	12924	14115	15358
300	1626	2699	4260	5432	6436	7677	8879	10259	11589	12964	14174	15364
412	1634	2742	4288	5474	6497	7699	8908	10310	11599	12982	14204	15454
413	1659	2758	4321	5513	6547	7707	8915	10331	11602	13186	14217	15464
438	1668	2784	4361	5531	6582	7744	8916	10385	11605	13189	14244	15539
525	1684	2809	4390	5549	6588	7771	8917	10453	11692	13238	14251	15559
539	1729	2833	4402	5551	6632	7959	9019	10485	11739	13242	14252	15562
559	1754	2917	4416	5691	6643	7961	9091	10630	11752	13248	14300	15606
567	1758	3010	4454	5721	6657	7995	9116	10637	11803	13252	14308	15631
576	1762	3070	4463	5724	6681	8034	9128	10725	11910	13285	14519	15737
611	1775	3245	4544	5740	6741	8090	9147	10754	11950	13359	14566	15764
678	1779	3258	4660	5771	6800	8091	9199	10759	11977	13375	14570	15770
693	1792	3266	4674	5808	6826	8125	9206	10792	11984	13378	14593	15794
698	1812	3276	4706	5822	6830	8195	9239	10816	11999	13389	14643	15830
736	1824	3310	4729	5826	6851	8214	9251	10840	12085	13413	14672	15837
737	1992	3324	4757	5829	6854	8219	9296	10859	12143	13440	14743	15854
844	2049	3343	4774	5849	6952	8243	9310	10862	12152	13437	14753	15894
884	2110	3380	4782	5860	6966	8265	9335	10915	12186	13452	14759	15908
923	2123	3466	4808	5885	6991	8276	9437	10987	12236	13492	14793	15922
926	2125	3505	4816	5888	7040	8282	9474	11016	12273	13510	14798	15923
956	2132	3516	4820	5906	7058	8311	9558	11064	12289	13527	14813	15942
995	2184	3541	4836	5949	7082	8312	9578	11112	12325	13579	14814	15990
1012	2378	3554	4870	5958	7139	8331	9598	11135	12327	13592	14824	15992
1031	2386	3612	4876	5961	7194	8399	9667	11148	12329	13595	14831	15996
1099	2388	3682	4916	6005	7214	8428	9682	11151	12375	13629	14861	
1210	2403	3751	4960	6046	7230	8496	9709	11220	12393	13641	14907	
1248	2438	3793	4994	6063	7255	8536	9716	11237	12414	13666	14919	
1306	2464	3806	5032	6127	7385	8553	9719	11267	12415	13686	14922	
1316	2472	3827	5045	6148	7399	8577	9757	11272	12547	13704	14962	
1336	2490	3861	5052	6163	7454	8579	9808	11285	12556	13732	15012	
1337	2540	3894	5132	6199	7522	8617	9930	11399	12589	13737	15032	

Les obligations suivantes n'ont pas encore été présentées au remboursement:

- Amortissement de 1930: N° 2860.
- Amortissement de 1933: N° 2867, 15116. 1951
- Amortissement de 1937: N° 4537, 6983, 7985, 12202, 15115.
- Amortissement de 1938: N° 743, 1075, 3623, 3948, 3976, 4091, 4570, 4697, 4709, 4844, 5479, 6716, 6868, 6979, 8739, 8740, 8743, 8839, 9957, 10178, 10697, 11304, 11329, 12884, 13132, 15716, 15784.

Lausanne, le 14 juillet 1939.

DIRECTION DES FINANCES.